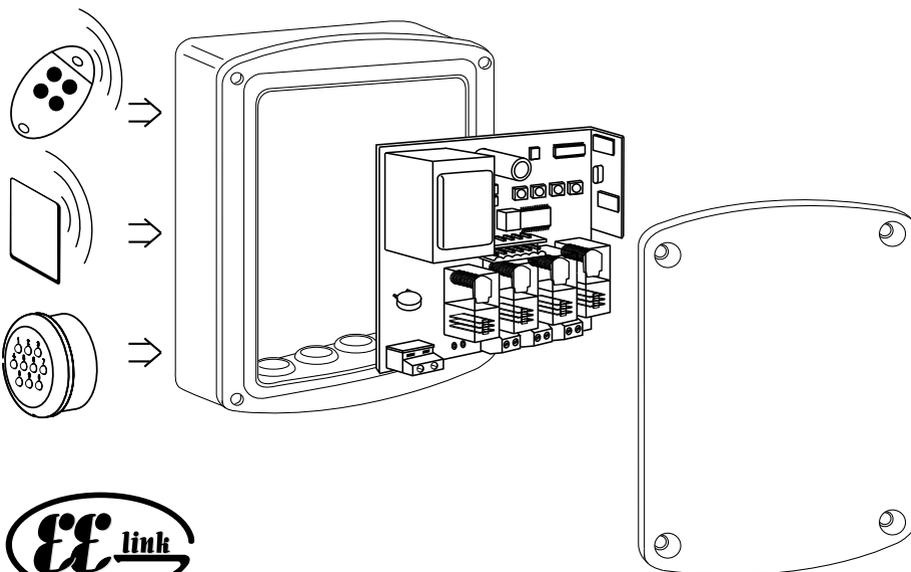


- I** SISTEMA RICEZIONE RADIOCOMANDI ROLLING-CODE, CODICI E TESSERE
- GB** RECEPTION SYSTEM FOR ROLLING-CODE RADIO TRANSMITTERS, CODES AND CARDS
- F** SYSTÈME DE RÉCEPTION RADIOCOMMANDES ROLLING-CODE, CODES ET BADGES
- D** EMPFANGSSYSTEM FÜR FERNBEDIENUNGEN, ROLLCODE, CODES UND ERFASSUNGSKARTEN
- E** SISTEMA DE RECEPCION DE RADIOMANDOS ROLLING-CODE, CODIGOS Y TARJETAS
- P** SISTEMA DE RECEPÇÃO DE RADIOCOMANDOS ROLLING-CODE, CÓDIGOS E CARTÕES



CLONIX 4 RTE



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

Via Lago di Vico, 44
 36015 Schio (VI)
 Tel.naz. 0445 696511
 Tel.int. +39 0445 696533
 Fax 0445 696522
 Internet: www.bft.it
 E-mail: sales@bft.it



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / DEKΛAPPAZIA O COOTBETCTBИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabrikant /
Fabricante/ Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Uretici:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Adres / Endereço / Διεύθυνση / Adres /
Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: / Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt / Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki ürünü:

RICEVENTE / RECEIVER / RÉCEPTEUR / FUNKBASIS / RECEPTOR / ONTVANGER / RECEPTOR / ΔΕΚΤΗ / ODBIORNIKA / ПРИЕМНИКА / PŘIJÍMAČE / ALICI

CLONIX, CLONIX E

- È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Conformir met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Выполняет главним bezpečnostním požadavkům směrníc / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan eder:

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA / ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA / ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 2004/108/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und inhrachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / en daaropvolgende wijzigingen / y modificaciones sucesivas / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS / RADIO-INSTALLATIES / RADIOAPARELHOS / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE / ΡΑΔΙΟΑΠΠΑΡΑΤΥΡΑ / ΡΑΔΙΟVÁ ZAŘÍZENÍ / RÁDYO DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) +ETSI EN 301 489-1 (2008), ETSI EN 300 220-3 (2000)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und inhrachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / en daaropvolgende wijzigingen / y modificaciones sucesivas / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

SCHIO, 02/09/2008

il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le Représentant Légal /
Der gesetzliche Vertreter / El Representante Legal / De Wettelijk
Vertegenwoordiger / O Representante legal / O Νόμιμος Εκπρόσωπος /
Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zakonny zástupce /
Yasal Temsilci


(GIANCARLO BONOLLO)

1) GENERALITÀ

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. È conforme alle seguenti direttive europee: 2004/108/CEE, 1999/5/CEE e modifiche successive. Sistema radiorecettore ad autoapprendimento e rolling-code. Permette di configurare le uscite in modo impulsivo o temporizzato. Il sistema **CLONIX 4 RTE** è compatibile con il protocollo **EELink** per una rapida installazione e manutenzione.

2) MANUTENZIONE

La manutenzione dell'impianto va fatta eseguire regolarmente da parte di personale qualificato.

3) DEMOLIZIONE

ATTENZIONE: Avvalersi esclusivamente di personale qualificato.

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Nel caso di demolizione del sistema, non esistono particolari pericoli o rischi derivanti dai componenti stessi. È opportuno, in caso di recupero dei materiali, che vengano separati per tipologia (parti elettriche - rame - alluminio - plastica - ecc.).

1) GENERAL OUTLINE

Thank you for buying this product, our company is sure that you will be more than satisfied with the performance of the product. Read the "Instruction Manual" supplied with this product carefully, as it provides important information about safety, installation, operation and maintenance. This product conforms to recognised technical standards and safety regulations. It complies with the 2004/108/EEC, 1999/5/CEE, European Directive and subsequent amendments. This product complies with recognised technical standards and safety regulations. Self-learning rolling-code radio receiver system. This is used to configure impulse or bistable or timed outputs. The **CLONIX 4 RTE** system is compatible with the **EELink** protocol for fast installation and maintenance.

2) MAINTENANCE

The maintenance of the system should only be carried out by qualified personnel regularly.

3) DISPOSAL

ATTENTION: disposal should only be carried out by qualified personnel.

Materials must be disposed of in conformity with the current regulations. In case of disposal, the system components do not entail any particular risks or danger. In case of recovered materials, these should be sorted out by type (electrical components, copper, aluminium, plastic etc.).

1) GÉNÉRALITÉS

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit. Nous sommes sûrs qu'il vous rendra le service nécessaire à vos besoins. Lire attentivement le «Manuel d'instructions» qui accompagne ce produit puisqu'il fournit d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien.

Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et aux dispositions concernant la sécurité. Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et des dispositions concernant la sécurité. Il est également conforme aux directives européennes suivantes: 2004/108/CEE, 1999/5/CEE et modifications successives. Système radiorecepteur à autoapprentissage et rolling-code. Permet de configurer les sorties de façon impulsive, bistables ou temporisées. Le système **CLONIX 4 RTE** est compatible avec le protocole **EELink** pour une installation et un entretien rapides.

2) ENTRETIEN

L'entretien de l'installation doit être effectué régulièrement de la part de personnel qualifié.

3) DÉMOLITION

ATTENTION: s'adresser uniquement à du personnel qualifié.
L'élimination des matériaux doit être faite en respectant les normes en vigueur.

En cas de démolition du système, il n'existe aucun danger ou risque particulier dérivant de ses composants. En cas de récupération des matériaux, il sera opportun de les trier selon leur genre (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

1) ALLGEMEINES

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben. Ganz sicher wird sie mit ihren Leistungen Ihren Ansprüchen vollauf gerecht werden. Lesen Sie aufmerksam die Broschüre mit den "GEBRAUCHSANWEISUNGEN" durch, die dem Produkt beiliegen. Sie enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, Installation, Bedienung und Wartung der Anlage. Dieses Produkt genügt den anerkannten technischen Normen und Sicherheitsbestimmungen. Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen Regeln und Sicherheitsbestimmungen. Es genügt der Europäischen Richtlinie 2004/108/EWG, 1999/5/EWG, und nachfolgenden Änderungen. Funkempfangssystem selbstlernend in Rolling-Code verfahren. Die Ausgänge können als Impuls, Schritt oder Abfallverzögert geschalten werden. Das System **CLONIX 4 RTE** wird vom Protokoll **EELink** für eine schnelle Installation und Wartung unterstützt.

2) WARTUNG

Die Anlagenwartung ist regelmäßig von Fachleuten vorzunehmen.

3) ENTSORGUNG

ACHTUNG: Diese Tätigkeit ist fachkundigen Personen vorbehalten.

Die Materialien sind unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu entsorgen. Bei der Entsorgung des Systems bestehen keine besonderen, von den Komponenten ausgehenden Gefahren oder Risiken. Es ist sinnvoll, nach Materialarten zu sortieren und die Stoffe einer getrennten Entsorgung zuzuführen (Elektrische Komponenten - Kupfer - Aluminium - Plastik - usw.).

1) GENERALIDADES

A agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la empresa está segura de que de él obtendrá las prestaciones necesarias para sus exigencias. Lea atentamente el "Manual de Instrucciones" que lo acompaña, pues proporciona importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y a las disposiciones relativas a la seguridad, y es conforme a las siguientes directivas europeas: 2004/108/CEE, 1999/5/CEE y modificaciones sucesivas. Sistema radioreceptor con autoaprendizaje y rolling-code. Permite configurar las salidas según tres modalidades: impulsiva, biestable o temporizada. El sistema **CLONIX 4 RTE** es compatible con el protocolo **EELink**, para una instalación y un mantenimiento rápidos.

2) MANTENIMIENTO

El mantenimiento de la instalación debe ser realizado, con regularidad, por personal cualificado.

3) DEMOLICION

ATENCIÓN: Hay que servirse exclusivamente de personal cualificado. La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes. En el caso de demolición del sistema, no existen particulares peligros o riesgos que deriven de los componentes. Es conveniente, en caso de recuperación de los materiales, que éstos se separen por tipos (partes eléctricas, cobre, aluminio, plástico, etc.).

1) GENERALIDADES

Agradecendo pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza que do mesmo obterá as prestações necessárias para o uso que entende fazer. Leia atentamente o "Manual de instruções" que acompanha este produto, pois que esse fornece indicações importantes respeitantes a segurança, a instalação, a utilização e a manutenção. Este produto responde às normas reconhecidas pela técnica e pelas disposições relativas à segurança.

Este produto responde às normas reconhecidas da técnica e das disposições relativas à segurança. Está em conformidade com as seguintes directivas europeias: 2004/108/CEE, 1999/5/CEE e modificações sucessivas. Sistema radioreceptor de autoaprendizagem ou rolling-code. Permite configurar as saídas em modo impulsivo ou biestáveis ou temporizadas. O sistema **CLONIX 4 RTE** é compatível com o protocolo **EELink** para uma rápida instalação e manutenção.

2) MANUTENÇÃO

A manutenção da instalação deve ser executada periodicamente por pessoal qualificado.

3) DESTRUIÇÃO

ATENÇÃO: Servirse exclusivamente de pessoal qualificado. A eliminação dos materiais deve ser feita respeitando-se as normas vigentes. No caso de destruição do sistema, não existem perigos particulares ou riscos derivantes dos próprios componentes. No caso de recuperação dos materiais é oportuno, separá-los por tipo (partes eléctricas - cobre - alumínio - plástico - etc.).

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben. Ganz sicher wird sie mit ihren Leistungen Ihren Ansprüchen vollauf gerecht werden. Lesen Sie aufmerksam die Broschüre **“Hinweisen”** und die **“Gebrauchsanweisung”** durch, die dem Produkt beiliegen. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Sicherheit, Installation, Bedienung und Wartung der Anlage. Dieses Produkt genügt den anerkannten technischen Regeln und Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen, daß es mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt: 2004/108/EWG, 2006/95/EWG (und ihren nachfolgende Änderungen).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG! Die falsche Installation oder der unsachgemäße Gebrauch der Anlage kann Personen- oder Sachschäden nach sich ziehen.

- Lesen Sie aufmerksam die Broschüre mit den **“Hinweisen”** und die **“Gebrauchsanweisung”**, die dem Produkt beiliegen. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Sicherheit, Montage, Bedienung und Wartung der Anlage.
- Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Polystyrol u. a.) sind nach den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen. Keine Plastik-oder Polystyroltüten in Reichweite von Kindern liegenlassen.
- Die Anleitung ist für zukünftige Einsichtnahme als Beilage zur technischen Akte aufzubewahren.
- Dieses Produkt wurde ausschließlich für den Gebrauch entwickelt und gebaut, wie er in dieser Dokumentation beschrieben wird. Davon abweichende Verwendungen können Schadens und Gefahrenquellen darstellen.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Folgen ab, die durch den unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen, weil in dieser Dokumentation nicht genannten Gebrauch entstehen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre installiert werden.
- Die Bauteile der Maschine müssen den folgenden Europäischen Richtlinie 2004/108/EWG , 1999/5/EWG, und nachfolgenden Änderungen. Für alle Länder außerhalb der EWG gilt: Außer den geltenden Landesvorschriften sollten aus Sicherheitsgründen auch die oben genannten Bestimmungen beachtet werden.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Folgen ab, die durch nicht fachgerechte Ausführung von Schließvorrichtungen (Türen, Tore usw.), oder durch Verformungen während des Betriebes entstehen.
- Die Montage muß im Einklang mit folgenden Europäischen Richtlinie 2004/108/EWG , 1999/5/EWG, und nachfolgenden Änderungen.
- Vor jedem Eingriff an der Anlage die Stromversorgung unterbrechen. Auch vorhandene Pufferbatterien sind abzuklemmen.
- Versehen Sie die Versorgungsleitung der Anlage

mit einem Schalter oder allpoligen magnetthermischen Schutzschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3,5 mm.

- Der Versorgungsleitung muß ein Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0.03A vorgeschaltet sein.
- Prüfen Sie, ob der Erdungsanschluß richtig vorgenommen wurde: Alle Metallteile der Schließanlage (Türen, Tore etc.) und alle Anlagenkomponenten müssen mit einer Erdungsklemme verbunden sein.
- Bringen Sie alle Sicherheitsvorrichtungen an (Fotozellen, Sicherheitsleisten etc.), die im Bereich zum Schutz vor Quetschungen, Mitschleifen und Schnittverletzungen erforderlich sind.
- Bringen Sie in gut sichtbarer Position mindestens eine Leuchtsignaleinrichtung (Blinklampe) an und befestigen Sie am Torgestell ein Warnschild.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und die Funktionstüchtigkeit der Anlage ab, wenn Komponenten anderer Produzenten verwendet werden.
- Für Wartungen und Reparaturen ausschließlich Originalteile verwenden.
- Keine Umbauten an Anlagenkomponenten vornehmen, wenn sie nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden.
- Weisen Sie den Anlagenbetreiber in die vorhandenen Steuerungssysteme und die manuelle Toröffnung im Notfall ein.
- Kindern oder Erwachsenen darf nicht gestattet werden, im Aktionsbereich der Anlage zu verweilen.
- Keine Fernbedienungen oder andere Steuerungsvorrichtungen in Reichweite von Kindern liegenlassen. Sie könnten die Anlage versehentlich in Gang setzen.
- Der Betreiber hat jeden Versuch eines Eingriffes oder der Reparatur zu unterlassen. Nur entsprechend qualifizierte Fachleute sind hierzu befugt.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.
- Die Installation muß mit Sicherheits- und Steuerungsvorrichtungen vorgenommen werden, die der Norm EN 12978 entsprechen.

1) ALLGEMEINES

Der Empfänger CLONIX 4 RTE hat folgende Eigenschaften:

- **Ausgänge mit getrennten Relaiskontakten (1 Ausgang mit Wechselkontakt, 3 Ausgänge mit normalerweise geöffneten Kontakten des Typs NO).**
- **Ausgänge als monostabil, bistabil oder zeitgeschaltet programmierbar.**
- **Äußerste Sicherheit dank der Wechselcodeschlüsselung (Rollcode).**
- **Funkgestützte Programmierung der Sendeinheiten.**
- **Ausgestattet für den Empfang von Transponder-Erfassungskarten und Codeeingaben über Ziffernblock (standard wiegand 26).**

- Klonierung der Sendeeinheiten.

Beim Klonieren wird eine Sendeeinheit generiert, die in der Lage ist, sich automatisch in die Liste der gespeicherten Sender im Empfangsteil einzufügen, und zwar zusätzlich zu den bereits bestehenden oder als Ersatz für einen bestimmten anderen Sender.

Es läßt sich also ferngesteuert und ohne auf den Empfänger zugreifen zu müssen, eine Vielzahl von Sendern programmieren, die hinzugefügt werden oder an die Stelle von vorhandenen Sendern treten, etwa weil diese verloren gegangen sind.

Beim ersetzenden Klonieren wird ein neuer Sender erzeugt, der im Empfänger die Stelle einer bereits gespeicherten Sendeeinheit einnimmt. Dadurch wird der vermißte Sender aus dem Speicher entfernt und kann nicht mehr benutzt werden.

Die Verwendung von Klonen könnte, wenn mehr als ein Empfänger vorhanden ist (wie zum Beispiel bei Gemeinschaftswohnanlagen) und besonders wenn zwischen hinzuzufügenden oder zu ersetzenden Klonen in Einzel- oder Kollektiv-Empfängern unterschieden wird, Schwierigkeiten aufwerfen. Das Klonierungssystem des Empfängers CLONIX 4 RTE für Gemeinschaftsanlagen ist ganz besonders einfach zu handhaben und gestattet die Speicherung von Klonen in bis zu **250 Einzelempfängern**.

2) TECHNISCHE DATEN

Frequenz.....: 433.92MHz
 Betriebstemperatur.....:-20 / +55°C
 Verschlüsselung.....: Rollcode-Algorithmus
 Kombinationsmöglichkeiten.....: 4 Milliarden
 Versorgungsspannung.....: 230V ±10% 50Hz
 Antennenimpedanz.....: 50Ohm (RG58)
 Relaiskontakt.....: 4 x 16A
 Höchstzahl speicherbarer Codes:.....128
 Max. Stromaufnahme bei 12V.....:100mA

2.1) ANSCHLÜSSE, siehe Abb. 6

3) ANTENNENINSTALLATION

Verwenden Sie eine auf die Frequenz von 433MHz abgestimmte Antenne. Die Verbindung Antenne-Empfänger wird mit einem Koaxialkabel RG58 hergestellt.

Metallische Massen in Antennennähe können den Funkempfang stören. Falls die Reichweite des Senders nicht ausreicht, versetzen Sie die Antenne an eine Stelle mit besserem Empfang.

4) PROGRAMMIERUNG

Die SENDER können manuell oder mit dem universellen Handprogrammierer gespeichert werden. Dieser gestattet die Einrichtung von Anlagen als "Empfängerkollektiv" und über die Software Eedbase die Verwaltung der gesamten anlagenbezogenen Datenbank.

4.1) Manuelle Senderspeicherung, siehe Abb. 1-2

Bei Standardanlagen, die keine erweiterten Funktionen erfordern, können die Sendeteile - wie in Abb. 2 dargestellt - manuell gespeichert werden.

- 1) Soll der Sender Ausgang 1 ansprechen, ist der Knopf SW1 zu betätigen, soll er Ausgang 2 aktivieren, wird der Knopf SW2 gedrückt.
- 2) Sind andere Funktionen als die monostabile Aktivierung gewünscht, siehe die Abb. 1 und 2.
- 3) Beim Aufblinken der Led DL1 die verborgene Sendertaste P1 drücken, die Led DL1 leuchtet nun durchgehend auf.
 Anmerkung: Die verborgene Taste P1 hat je nach Sendermodell ein anderes Aussehen.
- 4) Die zu speichernde Sendertaste betätigen. Daraufhin blinkt die Led DL1 auf.
- 5) Zum Speichern eines weiteren Senders die Schritte 3) und 4) wiederholen.
- 6) Zum Verlassen des Speichermodus abwarten, bis die Led nicht mehr leuchtet.

WICHTIGE ANMERKUNG: KENNZEICHNEN SIE DEN ALS ERSTEN GESPEICHERTEN SENDER MIT DER SCHLÜSSELMARKE (MASTER).

Der erste Sender weist bei der manuellen Programmierung dem Empfänger den Schlüsselcode zu; dieser Code ist erforderlich, um anschließend die Funksender klonieren zu können.

4.2) Automatische Speicherung der Handsender via Funk

Dieser Modus dient zum Speichern eines Sendeteils ohne Zugriff auf den Sender.

Der erste Handsender muß von Hand gespeichert werden.

- a) Den Geheimcode des bereits gespeicherten Handsenders erneut übertragen.
- b) Die gewünschte Taste T des bereits gespeicherten Handsenders drücken, die dem neuen Handsender zugeordnet werden soll.
- c) Den Geheimcode des neuen zu speichernden Handsenders, übertragen.
- d) Die gewünschte Sendetaste drücken, die dem neuen Handsender zugeordnet werden soll.
- e) Die Speicherung weiterer Handsender muss innerhalb von 10 Sekunden ab Schritt (c) erneut begonnen werden, andernfalls verläßt der Empfänger die Programmierung.
- f) Für das Speichern einer weiteren Taste des gleichen Handsenders, muss zuerst der Programmiermodus Verlassen werden (als alternative, kann man auch die Stromversorgung des Empfängers kurz unterbrechen) und nachfolgend ab Schritt (a) verfahren.

5) KLONIERUNG DER FUNKSENDER

Klonierung mit Rollcode

Siehe auch die Betriebsanleitung des Universal-Handprogrammierers und den Leitfadens zur Programmierung CLONIX.

6) FORTGESCHRITTENE PROGRAMMIERUNG:

Siehe auch die Betriebsanleitung des Universal-Handprogrammierers und den Leitfaden zur Programmierung CLONIX.

7) MANUELLES PROGRAMMIEREN VON ERFASUNGSKARTEN UND ZIFFERNBLOCKCODES (standard WIEGAND 26), siehe Abb. 3-4.**8) EINSTELLUNG AKTIVIERUNGSZEITEN FÜR ZEITGESCHALTETEN AUSGANG: Siehe Abb. 5.****9) WARTUNG**

Die Anlagenwartung ist regelmäßig von Fachleuten vorzunehmen.

10) ENTSORGUNG

ACHTUNG: Diese Tätigkeit ist fachkundigen Personen vorbehalten.

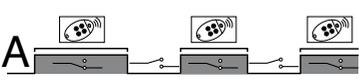
Die Materialien sind unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu entsorgen. Bei der Entsorgung des Systems bestehen keine besonderen, von den Komponenten ausgehenden Gefahren oder Risiken.

Es ist sinnvoll, nach Materialarten zu sortieren und die Stoffe einer getrennten Entsorgung zuzuführen (Elektrische Komponenten - Kupfer - Aluminium - Plastik - usw.). Bei der Batterieentsorgung sind die geltenden Vorschriften zu beachten.

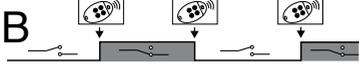
Die Beschreibungen und Abbildungen dieser Betriebsanleitung sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich jederzeit das Recht vor, unter Beibehaltung der wesentlichen Produkteigenschaften jene Änderungen vorzunehmen, die er hinsichtlich technischer und baulicher Verbesserungen sowie zur Erhöhung der Marktchancen als geboten ansieht. Dabei ist er nicht verpflichtet, auch diese Ausgabe auf den neuesten Stand zu bringen.

FIG. 1

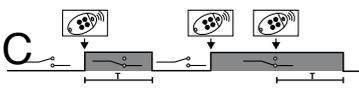
INSERIMENTO RADIOCOMANDI /ENTRY OF RADIO TRANSMITTERS /INSERTION RADIOCOMANDES / EINFÜGEN VON FERNBEDIENUNGEN / INSECCIÓN DE RADIOMANDOS /INTRODUÇÃO DE RADIOCOMANDOS.



Il relè dell'uscita abbinata, resta attratto finché riceve il comando via radio dal telecomando.
The associated output relay remains picked up as long as it is receiving the command wirelessly from the remote control.
Le relais de la sortie associée reste excité tant qu'il reçoit la commande via radio de la télécommande.
Das Relais des zugeordneten Ausganges bleibt solange angezogen, wie der Befehl er Fernbedienung über Funk empfangen wird.
El relé de la salida asociada permanece excitado mientras recibe el mando via radio del mando a distancia.
O relé da saída associada, fica acionado enquanto recebe o comando via rádio do telecomando.



Il relè dell'uscita abbinata, cambia stato ad ogni pressione del tasto della trasmittente.
The relay of the coupled output changes status each time the transmitter key is pressed.
Le relais de la sortie associée change d'état à chaque pression de la touche de l'émetteur.
Das Relais des zugeordneten Ausganges ändert seinen Zustand bei jeder Betätigung der Sendertaste.
El relé de la salida asociada cambia de estado cada vez que se pulsa la tecla del transmisor.
O relé da saída associada, muda de estado a cada pressão da tecla do transmissor.



Ad ogni pressione del tasto della trasmittente, il relè dell'uscita resta attratto per il tempo impostato tramite dip-switch (Fig.5). Pressioni del tasto durante il ciclo di conteggio reinitializzano il conteggio stesso.
Each time the transmitter key is pressed, the output relay remains picked up for the time set by means of the dip switch (Fig.5). When the key is pressed during the count cycle, the actual count is restarted.
À chaque pression de la touche de l'émetteur, le relais de sortie reste excité pour le temps programmé par l'interrupteur DIP (Fig.5). Les pressions de la touche pendant le cycle de comptage réinitialisent le comptage lui-même.
Bei jeder Betätigung der Sendertaste bleibt das Ausgangsrelais für die Dauer angezogen, die per Dip-Switch eingestellt wird (Abb. 5). Tastenbetätigungen während des Herunterzählens führen dazu, dass die Zeit erneut zu laufen beginnt.
Cada vez que se pulsa la tecla del transmisor, el relé de la salida permanece excitado durante el tiempo configurado mediante dip-switch (Fig. 5). Si la tecla se presiona durante el ciclo de cálculo, se reinitializa dicho cálculo.
A cada pressão da tecla do transmissor, o relé da saída fica acionado pelo tempo definido por meio do dip-switch (Fig.5). Pressões da tecla durante o ciclo de contagem reinitializam a própria contagem.

FIG.2

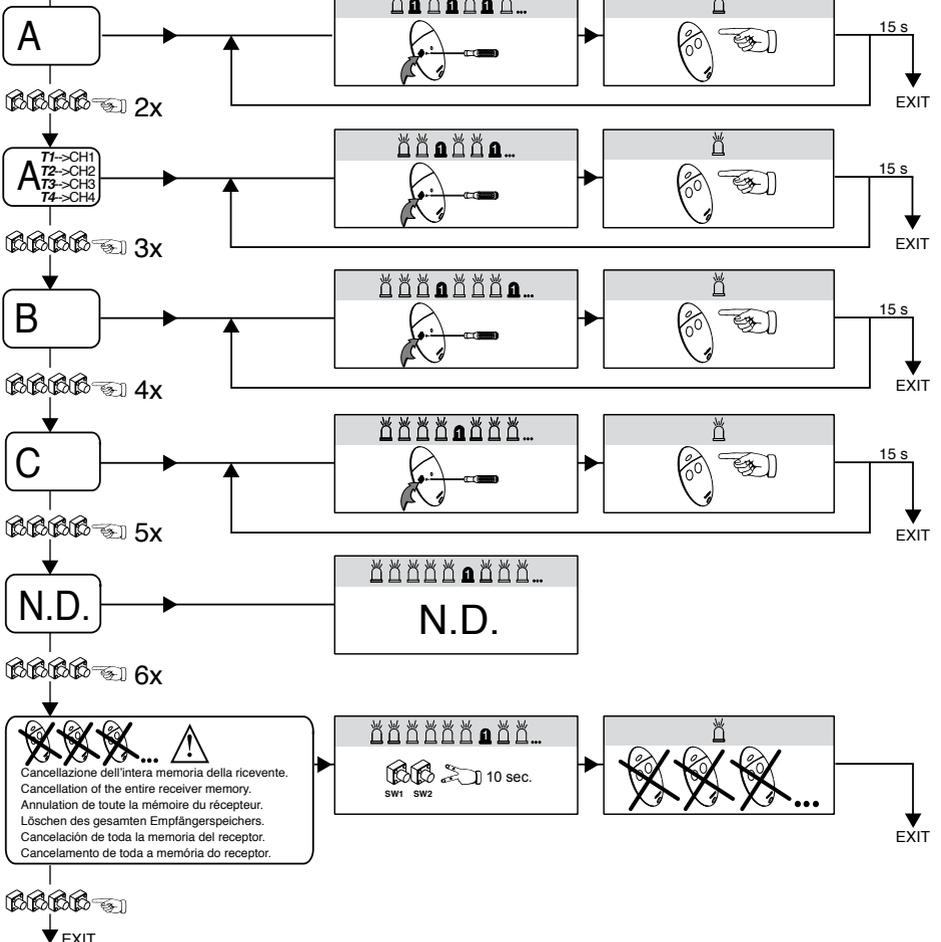
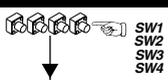
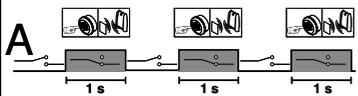
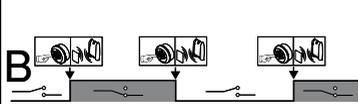


FIG.3 INSERIMENTO CODICI O TESSERE / ENTRY OF CODES OR CARDS / INSERTION CODES OU BADGES / EINFÜGEN VON CODES ODER ERFASSUNGSKARTEN / INSERCIÓN DE CÓDIGOS O TARJETAS / INTRODUÇÃO DE CÓDIGOS OU CARTÕES

Il relè dell'uscita abbinata, resta attratto per circa 1 secondo.
The relay of the coupled output remains picked up for about 1 second.
 Le relais de la sortie associée reste excité pendant environ 1 seconde.
Das Relais des zugeordneten Ausgange bleibt etwa 1 Sekunde lang angezogen.
 El relé de la salida asociada permanece excitado durante aproximadamente 1 segundo.
O relé da saída associada, fica acionado por cerca de 1 segundo.

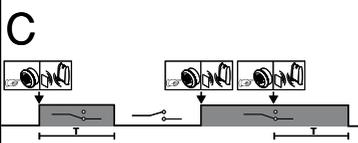


Il relé dell'uscita abbinata, cambia stato ad ogni riconoscimento della tessera o del codice memorizzato.
The relay of the coupled output changes status each time the card or the memorised code is recognised.
 Le relais de la sortie associée change d'état à chaque reconnaissance du badge ou du code mémorisé.
Das Relais des zugeordneten Ausgange ändert bei jeder Erkennung der Erfassungskarte oder des gespeicherten Codes seinen Zustand.



El relé de la salida asociada cambia de estado con cada reconocimiento de la tarjeta o del código memorizado.
O relé da saída associada, muda de estado a cada reconhecimento do cartão ou do código memorizado.

Ad ogni riconoscimento della tessera o del codice memorizzato, il relé dell'uscita resta attratto per il tempo impostato tramite dip-switch. Riconoscimenti della tessera o del codice memorizzato durante il ciclo di conteggio reinizializzano il conteggio stesso.



Each time the card or the memorised code is recognised, the output relay remains picked up for the time set by means of the dip switch. When the card or the memorised code is recognised during the count cycle, the actual count is restarted.

À chaque reconnaissance du badge ou du code mémorisé, le relais de sortie reste excité pour le temps programmé par l'interrupteur DIP. Les reconnaissances du badge ou du code mémorisé pendant le cycle de comptage réinitialisent le comptage lui-même.
Bei jeder Erkennung der Erfassungskarte oder des gespeicherten Codes bleibt das Ausgangsrelais für die Dauer angezogen, die per Dip-Switch vorgegeben worden ist. Wird während des Herunterzählens eine Erfassungskarte oder ein gespeicherter Code erkannt, beginnt die Zeit erneut zu laufen.

Con cada reconocimiento de la tarjeta o del código memorizado, el relé de la salida permanece excitado durante el tiempo configurado mediante dip-switch. Reconocimientos de la tarjeta o del código memorizado durante el ciclo de cálculo reinician dicho cálculo.

A cada reconhecimento do cartão ou do código memorizado, o relé da saída fica acionado pelo tempo definido por meio do dip-switch. Reconhecimento do cartão ou do código memorizado durante o ciclo de contagem reinicializam a própria contagem.

FIG.4

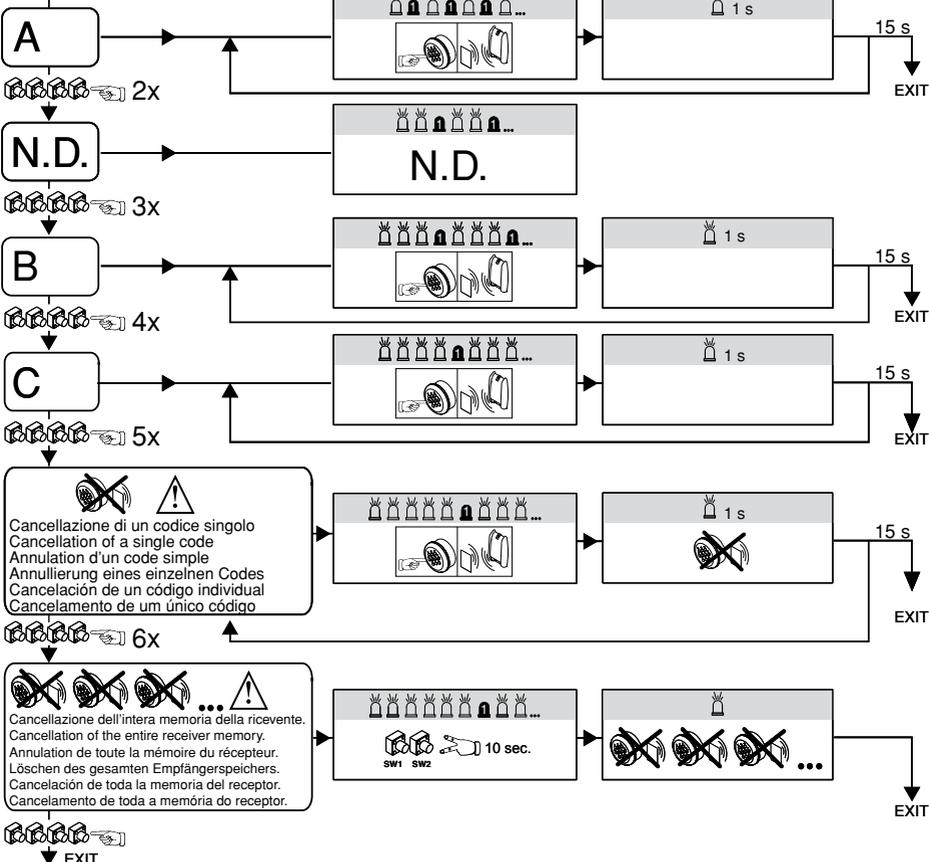


FIG.5

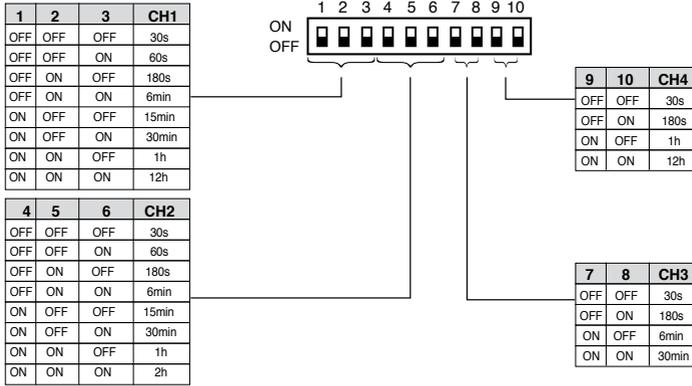


FIG.6

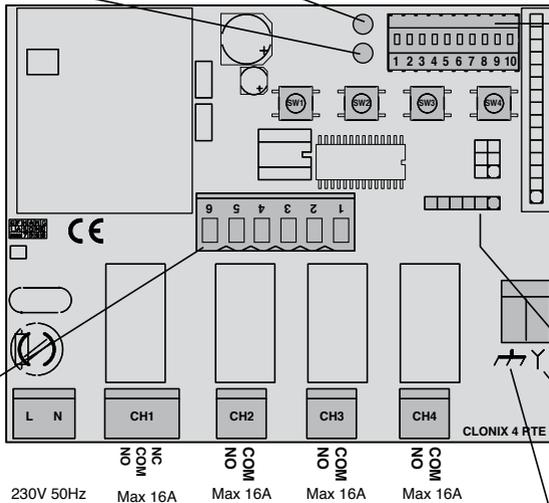
LED presenza alimentazione,
Power supply on LED,
LED présence alimentation,
LED Spannungsanzeige,
LED de presencia de alimentación,
LED presença alimentação

LED programmazione,
Programming LED,
LED programmation,
LED Programmierung,
LED de programación,
LED programação

WIEGAND 26	
1	+12V
2	D1
3	D0
4	GND
5	LED A
6	LED B



max 100 mA!



DIP SWITCH

Connettore programatore palmare,
Palmittop programmer connector,
Connecteur programmeur de poche,
Steckverbinder Handprogrammiergerät,
Conector para programador de bolsillo,
Conector programador palmar.

Connettore WIEGAND 26 per lettore tessere e tastierino numerico,
WIEGAND 26 connector for card reader and numerical keypad,
Connecteur WIEGAND 26 pour lecteur de badges et clavier numérique,
Steckverbinder WIEGAND 26 für Kartenleser und Ziffernblock,
Conector WIEGAND 26 para lector de tarjetas y teclado numérico,
Conector WIEGAND 26 para leitor de cartões e teclado numérico.

Calza,
Braid,
Gaine,
Geflecht,
Trenza,
Fio trançado.

Antenna,
Antenna,
Antenne,
Antena,
Antena.

BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (VI) - Italy
tel. +39 0445 69 65 11 - fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - France
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr



BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Straße 29
D-96522 Oberasbach - Germany
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantrieb.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - UK
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - Belgium
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - Croatia
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Kobosnicka 35
03-171 Warszawa - Poland
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - U.S.A.
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
Pol. Palou Nord,
Sector F - C/ Camí - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

Pl. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalajara) - PORTUGAL
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCA
Urbanização da Pedreira Lote 9 - Apartado 8123,
3020-905 COMBREA - PORTUGAL
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com